

Крім того, подальше конструювання нових слів з елементом *-nomics* може мати різні як лінгвальні потреби (принцип економії мовних засобів, функціонально-стилістична необхідність), так і екстралінгвальні причини (розвиток певних галузей діяльності чи знань, суспільні трансформації). Перспективним вбачається подальше вивчення мовних і позамовних аспектів розвитку словникового складу англійської мови сфери сучасної економіки.

### *Література*

Гармаш О. Л. Утворення телескопійних лексичних інновацій в англійській мові та особливості їх перекладу // Вісник Сумського держ. ун-ту. Серія: Філологічні науки. – № 3 (62). – Суми: СумДУ, 2004. – С. 111-116. Єнікєєва С. М. Роль телескопії у збагаченні арсеналу словотворчих засобів сучасної англійської мови // Науковий вісник Волинського державного університету імені Лесі Українки. – 2007. - № 4. – С. 264 – 270. Жлуктенко Ю. А. Английские неологизмы. – К.: Наукова думка, 1983. – 172 с. Зацний Ю.А. Сучасний англomовний світ і збагачення словникового складу. – Львів: ПАІС, 2007. – 228с. Зацний Ю.А., Янков А.В. Інновації у словниковому складі англійської мови початку ХХІ століття: англо-український словник. Словник. Вінниця: Нова Книга, 2008. - 360с. Калугина Ю.Е. Экономические термины-неологизмы в когнитивно-дискурсивном аспекте // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. - 2008. - № 2. – М.: Изд-во МГОУ. – С. 56 – 62. Levitt S., Dubner S. Freakonomics. – London: Penguin Books, 2006. – 242 p. McFedries P. Archives //http://www.logophilia.com/WordSpy, 1996-2010.

**СТЕПАНОВ А.В.**

(Львівський нац. ун-т ім. І. Франка)

### **СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ДЕМІНУТИВІВ Й АУГМЕНТАТИВІВ ЯК СПОСІБ ТЕРМІНОТВОРЕННЯ В МЕЖАХ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОГО ПОЛЯ «ВОДНИЙ ТРАНСПОРТ» В ЛАТИНОАМЕРИКАНСЬКИХ НАЦІОНАЛЬНИХ ВАРІАНТАХ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ**

*The article deals with the issues of semantic derivation of diminutives and augmentatives in the semantic field of “Water transport and means of transport” and their term formation as a result of metaphorical transfer. The types of semantic derivation in the Latin American variants of Spanish are analyzed.*

**Key words:** *semantic derivation, metaphor, diminutives, augmentatives, meaning, term formation.*

Метафоричне перенесення, як спосіб семантичної деривації, найчастіше знаходимо у термінології та професійно орієнтованих текстах. Результатом такої семантичної деривації є утворення нових термінів як одиниць термінологічної системи мови. **Актуальність** цього дослідження зумовлена тим, що в латиноамериканських національних варіантах іспанської мови випадки метафоричного перенесення різних типів є частими під час семантичної деривації демінутивів й аугментативів в межах семантичного поля «Транспорт і транспортні засоби». **Об'єкт** дослідження становить явище семантичної деривації, зумовлене

метафоричним перенесенням, а **предмет** – демінутивні й аугментативні одиниці, що належать до лексико-семантичного поля «Водний транспорт» та зазнають термінологізації. **Метою** дослідження є аналіз розвитку й результату семантичної деривації демінутивів й аугментативів внаслідок впливу метафоризації та виділення основних типів зміни значення цих похідних одиниць в результаті вторинної номінації.

Семантичні зміни, що викликають набуття нового значення, відбуваються в результаті метафоричного та метонімічного перенесення і полягають у зміні референтів як наслідок появи нових реалій та інтелектуального й духовного розвитку мовців. Незважаючи на те що референт є абсолютно новим об'єктом, за умов коли його функції співпадають з тими, які мав об'єкт, що носив те ж саме найменування, попереднє найменування переходить на новий референт.

Наприклад, іменник *timón* – «дишло» спочатку став означати «кермо автомобіля», а згодом увійшов до термінології морської справи та авіації «румпель», «штурвал». У політичному дискурсі багатьох латиноамериканських національних варіантів іспанської мови це слово вживається у сталих словосполученнях *timón del Estado* – глава держави, *estar al timón* – керувати, правити, а у Гондурасі *timón* означає «шест, балансир (канатохідця)». При цьому спільним елементом, що об'єднує такі досить віддалені значення є функція «керувати».

В межах лексико-семантичного поля «водний транспорт» лексичні одиниці *barco* – корабель, судно, *barca* – човен, шлюпка утворюють похідні демінутиви (*barquillo, barquilla, barqueta, barquín, barquino, barcarola*) й меншою мірою аугментативи (*barcón, barcaza, barquinazo*), значення яких формується внаслідок впливу явищ вторинної номінації. Особливого розвитку семантична деривація цих термінів досягає у національних варіантах мови країн Латинської Америки. Здатність до набуття нових значень, на нашу думку, закладена вже у вихідній лексемі. Так, в загальнолітературній іспанській мові в ході метонімічного перенесення термін *barca* позначає не лише транспортний засіб, а й сам процес перевезення товарів кораблем чи човном. Останнє значення розвивається у наступне: «плата за перевезення вантажу», «вартість перевезення», причому застосовуються вказані терміни не лише щодо перевезень морським чи річковим транспортом, але й автомобілем, поїздом чи літаком.: ... *al acercarnos al río, el Zonzal dio una largueta ojeada al carretucho contando para sí cuánta barca nos iban a cobrar* [Arguedas 1985, с. 87]; *Dejó la Gerencia a las seis, fue a lo de Belgrano para hacerse la segunda afeitada y llegó puntualmente a los portones de Petrus a las siete de la tarde, en cuanto notó a Kunz ojeando las cuentas de barca* [Onetti 2008, с. 171]; *Nuevanente le expresamos nuestra pena por el retraso de la barca y esperamos que Uds. presten atención al resolver inmediatamente este problema* [Aguirre 1990, с. 108]. Вживання лексеми *barca* з таким значенням поширене здебільшого у країнах Латинської Америки, в той час як в іберійському національному варіанті мовці надають перевагу термінам *barcaje* та *flete*. Вважаємо, що таке перенесення відбулося за аналогією з дієсловом *embarcar* – сідати на корабель, що зараз означає «сідати в будь-який транспорт», в тому числі у літак, в автобус, в трамвай тощо: *Blanca se embarcó en el tren* [Guerrero 1993, с. 86]; *Nos embarcamos en el autobús* [García Muñoz 1987, с. 292]; ... *tomó el tranvía, desembarcó junto al chalet* [Humberto 1981, с. 133]. Таким чином, можемо зробити висновок про схильність іменника до утворення нових значень, як загальних, так і термінологізованих, що й визначає семантичну деривацію його похідних, в тому числі демінутивів й аугментативів.

Згідно з нашими спостереженнями, зміна значення цих похідних лексем відбувається в основному під впливом метафори. Наприклад, зменшувальна форма *barquilla* внаслідок перенесення за подібністю спочатку позначала форму для тіста у вигляді човника, а зараз – будь-яку форму для випічки. У країнах Карибського басейну, у Домініканській Республіці та на Пуерто-Рико *barquilla* означає «вафельна трубочка (для морозива у формі конуса)», в той час як на Кубі та у Венесуелі з таким самим значенням вживається лексема *barquete*. Демінутив *barquilla* у більшості латиноамериканських національних варіантів означає «вафля», «вафельна трубочка» і навіть вживається з таким самим значенням в іберійському варіанті, незважаючи на існування літературного терміна *barquillo*.

Вживання демінутива *barquilla* як терміна у сфері повітроплавання – корзина, гондола (деталь повітряної кулі) також пояснюється перенесенням за подібністю. Однак у деяких латиноамериканських національних варіантах, зокрема в мексиканському та колумбійському, в результаті метонімічного перенесення термін *barquilla* позначає повітряну кулю в цілому [Enciclopedia Salvat de la Ciencia y Tecnología 1964, Т. 9, с. 328]. А у морській термінології Перу та Чилі цей демінутив позначає прилад для вимірювання відстані, пройденої кораблем [Diccionario marino 2004]. Значення демінутивів *barquín* – ковальський міх, і *barquino* – міх, бурдюк також сформувалися внаслідок метафоричного перенесення.

Південноамериканський термін *barqueta* позначає різновид річкового засобу пересування – «човен з плоским дном», а у північно-східних регіонах Перу, вздовж територій, прилеглих до річок Мараньон, Укаялі та Амазонка, лексеми *barquete*, *barqueta* мають значення «моторний човен» [Arona 1974]:

Ni en aquella noche, ni en varias siguientes pudo encontrar a Cholo. Recorría a oscuras en su *barqueta* la ría, se fijaba en cada sonido, pero no encontró ni un rastro suyo hasta que se enterara algún día que él había huido con su familia a Brasil [Arguedas 1978, с. 53];

No queda otro remedio, siguió Adrián. – Sírvete unos piscos con el teniente mientras echo gasolina en el *barquete*. [Vargas Llosa 1984, с. 147].

Демінутив *barcarola* має італійське походження і вживається як музичний термін на позначення певного жанру венеційської народної пісні та пісень, які співають гондольєри. В іспанській мові ця запозичена лексема розширює своє значення до поняття «пісня моряка»: *barcarola*. (Del it. *barcarola*). 1. f. Canción popular de Italia, y especialmente de los gondoleros de Venecia. 2. f. Canto de marineros, en compás de seis por ocho, que imita por su ritmo el movimiento de los remos [DRAE 2001, с. 289].

Демінутиви, утворені на основі форми *barco* за допомогою суфікса *-ito* та суфікса португальського походження *-iño*, поширеного у латиноамериканських країнах, не зазнають лексикалізації. Таким чином, форми *barquito*, *barquiño* зберігають пряме демінутивне значення або виражають ознаки афективності: Ni mires al mar, ni te acerques, ni, ni, ni, y este “ni” le resuena en la cabeza, le tapa el oído, la hace ciega hasta que aparece delante sus ojos un *barquiño* y ella corre hacia él, lo embarca, dejando las maletas al lado de las rocas [Lugones 1999, с. 312].

Аугментативи *barcón*, *barcaza* в ході термінологізації зберігають значення вихідної лексеми: баркас, шаланда, ліхтер. В іберійському національному варіанті слово *barcón* вийшло з ужитку і сприймається мовцями як архаїзм [DRAE 2001, с. 290], однак у країнах Латинської Америки ця лексема є досить поширеною [Americanismos 1983, с. 216]. У чилійському національному варіанті аугментативно-демінутивна форма *barquillón* отримує значення «льодокол», замінюючи загальноіспанський термін *rompehielos* [Diccionario del habla chilena 1978].

Продуктивним в ході лексико-семантичної деривації, з нашої точки зору, є термін *nave* – «корабель, судно, парусник», який у будівельній термінології розвиває додаткові значення – «неф», «прогін», «просвіт». У колумбійському національному варіанті цей іменник набуває значення «проріз, отвір (вікна)». Демінутивні форми, похідні від *nave*, термінологізуються внаслідок метафоричного перенесення за подібністю:

*naveta* – церковний термін «кадильниця» (*Vaso o caja requeña que, generalmente en forma de navecilla, sirve en la iglesia para administrar el incienso en la ceremonia de incensar* [DRAE 2001, с. 1570]);

*navícula* як біологічний термін позначає різновид водорості (*Diatomea muy abundante en las aguas dulces y marinas, cuyo caparazón tiene forma de navecilla* [DRAE 2001, с. 1571]);

*navichuela, navichuelo* у прибережних районах Мексики та країн Центральної Америки позначають різновид рибацького судна [Everest 1996], в той час як в іберійському національному варіанті ці демінутиви виражають значення зменшуваності, афективності та каритативності [ИРС 1988];

*navecilla* має загальноіспанське значення «кадильниця», але у Венесуелі та Колумбії вживається на позначення рослини із суцвіттям у формі кораблика [Enciclopedia Latinoamericana 2009, с. 607];

*nautillo* (південноамериканська форма [Malaret 1946]), *nautilo* (загальноіспанський термін [DRAE 2001, с. 1569]) є зоологічними термінами і позначають різновид молюска (*Molusco cefalópodo tetrabranquial, con numerosos tentáculos sin ventosas, provisto de una concha navicular dividida interiormente en celdas, en la última de las cuales se aloja el cuerpo del animal* [Enciclopedia escolar 1951, с. 301]).

Друге загальноіспанське значення демінутива *naveta* – «висувна шухляда стола» також сформувалося в результаті впливу явищ вторинної номінації. В археологічній термінології так само внаслідок метафоричного перенесення за подібністю отримує назву *naveta* кам'яна споруда Бронзового віку, що збереглася на Балеарських островах [Requeño Espasa 2009, с. 1204].

Іменник *nave* не має офіційно зареєстрованих та фіксованих у лексикографічних джерелах аугментативних форм. Однак у розмовному мовленні здебільшого у Латинській Америці зустрічаються аугментативи *navichón, navechón, navichazo, navechazo, navetón*, які, як правило, не зазнають семантичної деривації. Значення таких аугментативів є в основному деспективним.

Інші терміни на позначення корабля *nao, buque* не утворюють лексикалізованих демінутивів ні аугментативів. Похідні, утворені від цих лексем, зберігають, згідно з нашими спостереженнями, значення збільшуваності / зменшуваності або ж отримують додаткові стилістичні конотації каритативності, афективності, деспективності тощо. Таким чином, можна зробити висновок, що ці лексичні одиниці не є схильними до термінологізації.

Іменник *vela* – парус в результаті метонімічного перенесення вживається в літературній мові на позначення парусного судна, парусника. Первинне значення цього слова лежить в основі семантики похідних від нього демінутивів: *veleta* – 1) флюгер; 2) поплавок; *velacho* – фор-марсель, верхній марсель. Семантика демінутивів *velete, velillo, velilla* та аугментатива *velón* не має нічого спільного з попередньо описаними випадками, оскільки ці іменники в іспанській мові мають інше етимологічне походження: *velo* – тюль, вуаль.

Демінутив *flotilla*, утворений від *flota* – флот, сукупність кораблів, у Колумбії вживається на позначення парку міжміських автобусів: *A las ocho de la mañana sale la flotilla de Bogotá para Tunja* [Асуїна 1951, с. 62]. У чилійському та еквадорському національних варіантах іменник *flota* отримує значення «велика кількість (людей або речей)», «натовп», «гурт», що лежать в основі семантичної деривації демінутива *flotilla* – політичне об'єднання, невизнана партія, фракція, нелегальне угруповання [Steel 1990]. На нашу думку, саме семантика суфікса спричинила наявність деспективних конотацій у значенні цієї лексеми.

З огляду на викладене вище, можемо зробити висновок про значну продуктивність до семантичної деривації одиниць, що належать до лексико-семантичного поля «транспорт і транспортні засоби». Лексеми цього поля утворюють похідні демінутиви й аугментативи, значення яких формується під впливом явищ вторинної номінації. Серед факторів, що визначають семантику похідних одиниць, згідно з нашими дослідженнями, частими є метафоричні перенесення за ознаками подібності форми та подібності функції. Не менш поширеним є метонімічне перенесення. Також зустрічається незначна модифікація значення зі збереженням семантики демінутивних чи аугментативних суфіксів. В цьому випадку похідні лексеми отримують значення зменшуваності або збільшуваності та набувають додаткових конотацій каритативності, афективності чи деспективності залежно від семантичних характеристик суфіксального форманта. Таким чином спостерігаємо двоякий результат лексико-семантичної деривації:

1) новоутворені значення похідних демінутивів чи аугментативів зберігають приналежність до того самого лексико-семантичного поля (в досліджуваному нами випадку – «транспорт»), що й вихідна лексема;

2) значення дериватів виходять за межі лексико-семантичного поля, до якого належить первинна форма.

Вважаємо, що результат семантичної деривації залежить від семантико-стилістичних характеристик вихідного слова, оскільки саме у його первинному значенні та у його внутрішній здатності до розвитку нових значень, тобто у вторинному та наступних значеннях, закладено напрямок семантичної деривації утворених від нього похідних демінутивів й аугментативів. Це означає що, якщо схильність базової лексеми до утворення нових значень не є великою, то внаслідок цього одне або більше значень цієї одиниці, у випадку коли ця лексема є полісемантом, визначають її приналежність до одного лексико-семантичного поля. Надалі, значення похідної лексеми (демінутива чи аугментатива) також детермінують її приналежність до того самого лексико-семантичного поля (результат лексико-семантичної деривації 1) або, під впливом інших екстралінгвальних факторів, новоутворене значення демінутива чи аугментатива зумовлює її приналежність до іншого семантичного поля (результат лексико-семантичної деривації 2, наприклад, іменник *carro* та його похідні). Якщо ж вихідна лексема має велику схильність до утворення нових значень, які виходять за межі лексико-семантичного поля первинного значення, то й існує більш висока ймовірність належності похідних демінутивів й аугментативів до різних лексико-семантичних полів (результат лексико-семантичної деривації 2, наприклад, іменник *nave* та його похідні).

Таким чином, ми виділили три випадки розвитку й результату семантичної деривації в ході формування значення похідних лексем . демінутивів й аугментативів:

1) Значення (З) вихідної лексеми (ВЛ) належать до одного лексико-семантичного поля (ЛСП), внаслідок чого значення похідної лексеми (ПЛ) – відповідно демінутива

чи аугментатива, – або кількох похідних лексем також належать до одного лексико-семантичного поля;

2) Значення вихідної лексеми належать до одного лексико-семантичного поля, однак значення похідної лексеми або кількох похідних лексем належать до різних лексико-семантичних полів;

3) Значення вихідної лексеми належать до різних лексико-семантичних полів, та значення похідної лексеми або кількох похідних лексем належать до різних лексико-семантичних полів.

Пропонуємо зобразити висловлені нами висновки у наступних схемах:

Випадок 1:

|      |     |       |   |      |     |       |
|------|-----|-------|---|------|-----|-------|
| ВЛ 1 | З 1 | ЛСП 1 | → | ПЛ 1 | З 1 | ЛСП 1 |
|      | З 2 | ЛСП 1 |   |      | З 2 | ЛСП 1 |
|      | З 3 | ЛСП 1 |   |      | З 3 | ЛСП 1 |

Випадок 2

|      |     |       |   |      |     |       |
|------|-----|-------|---|------|-----|-------|
| ВЛ 1 | З 1 | ЛСП 1 | → | ПЛ 1 | З 1 | ЛСП 1 |
|      | З 2 | ЛСП 1 |   |      | З 2 | ЛСП 1 |
|      | З 3 | ЛСП 1 |   |      | З 3 | ЛСП 2 |

Випадок 3

|      |     |       |   |      |     |       |
|------|-----|-------|---|------|-----|-------|
| ВЛ 1 | З 1 | ЛСП 1 | → | ПЛ 1 | З 1 | ЛСП 1 |
|      | З 2 | ЛСП 2 |   |      | З 2 | ЛСП 1 |
|      | З 3 | ЛСП 2 |   |      | З 3 | ЛСП 2 |
|      | З 4 | ЛСП 3 |   |      | З 4 | ЛСП 3 |
|      | З 5 | ЛСП 4 |   | ПЛ 2 | З 5 | ЛСП 5 |

Запропонована класифікація результатів семантичної деривації похідних у зв'язку з вихідною лексичною одиницею є лише узагальненням нашого дослідження семантичної деривації демінутивів й аугментативів в літературній іспанській мові та її національних варіантах і тому не може вважатися вичерпною. Гумбольдтіанський підхід щодо трактування мови як мінливої за своєю природою унеможлиблює застосування чітких правил та схем щодо розвитку семантики її лексичних одиниць. У випадку іспанської мови, на нашу думку, будь-які обмеження у сфері семантичної деривації не мають змісту з огляду на плюралізм існування і функціонування лексико-семантичних одиниць в усіх її регіональних та соціальних формах прояву – діалектах, соціолектах та національних варіантах. Саме тому вважаємо доцільним дослідження загальних напрямків семантичної деривації та спільних і відмінних рис, що становлять основу лексико-семантичної характеристики термінів в іберійському й латиноамериканських національних варіантах.

З огляду на викладене вище, можемо зробити **висновок** про значну схильність до семантичної деривації одиниць, що належать до лексико-семантичного поля «водний транспорт». В результаті демінутивізації та аугментивізації ці лексеми набувають нові значення, в основі яких лежить метафоричне перенесення. Згідно з нашими спостереженнями над багатьма лексемами найбільш частими і продуктивними є метафоричні перенесення на основі формальної й функціональної подібності. Результатом семантичної деривації демінутивів й аугментативів є утворення нового значення, що зумовлює приналежність похідної одиниці до того самого лексико-семантичного поля, що й вихідна лексема, або ж призводить до її переходу в інше лексико-семантичне поле. На нашу думку, результат семантичної деривації залежить від семантичної природи вихідної лексеми, специфіки метафоризації, семантики утворених демінутивів чи аугментативів тощо, що відкриває **перспективи** для подальшого дослідження.

*Література*

*Acuña L. A.* Diccionario de bogotanismos // Revista de Folklore. – núm. 7. – Bogotá, 1951. – Pp. 5 – 187. *Aguirre B., Hernández C.* Curso de Español comercial. – Madrid: Sociedad General Española de Librería, SA, 1990. – 216 p. *Americanismos.* Diccionario ilustrado Sopena. – Barcelona: Sopena, 1983. – 1725 p. *Arguedas J. M.* Los ríos profundos. – Caracas: Biblioteca Ayacucho de Caracas, 1978. – 210 p. *Arguedas J. M.* Todas las sangres. – Barcelona: Seix Barral, 1985. – 167 p. *Arona J. de.* Diccionario de peruanismos. – T. 1. – Lima: San Marcos, 1974. – 1092 p. *Arona J. de.* Diccionario de peruanismos. – T. 2. – Lima: San Marcos, 1975. – 1136 p. *Diccionario del habla chilena.* – Santiago de Chile: AVE, 1978. – 512 p. *Diccionario marino.* Coordinado por Patricia Viggiano y Umberto Cadals i Pujol. – Buenos Aires: Alibri, 2004. – 964 p. *DRAE – Diccionario de la Lengua Española.* – Madrid: Real Academia Española, Vigésima segunda edición, 2001. – T. I a/g. – Pp. 1 – 1180; T. II h/z. – Pp. 1181 – 2369. *Enciclopedia Escolar y de Cultura General.* – Buenos Aires: Editorial Atlántida, 1951. – 695 p. *ENCICLOPEDIA LATINOAMERICANA.* – Sader E., Jinkings I., Martins C. E., Nobile R (Coords.). Enciclopedia Contemporánea de América Latina y el Caribe. – Madrid: AKAL / Boitempo / CLACSO, 2009. – 1348 p. *Enciclopedia Salvat de la Ciencia y de la tecnología.* – T. 1 – 15. – Barcelona: Sopena, 1964. *Everest.* Diccionario práctico de americanismos. Coordinado por Enrique Aldama. – León: Editorial España, 1996. – 837 p. *García Muñoz A.* Estampas en mi ciudad. – Quito: Ediciones Arévalo, 1987. *Guerrero L.* Pichamán. – Santiago: Ercilla, 1993. – 182 p. *Humberto T.* Noviembre. – San Salvador: Ocampo, 1981. – 271 p. *Lugones L.* El Ángel de la Sombra // Lugones, Leopoldo. *Obras completas.* – Buenos Aires: Ediciones Pasco, 1999. – 714 p. *Malaret A.* Diccionario de americanismos. – Buenos Aires: Atlántida, 1946. *Onetti J. C.* El astillero – Madrid: Punto de Lectura S.L., 2008. – 238 p. *Pequeño Espasa Ilustrado.* – Madrid: Altair, 2009. – 1920 p. *Steel B.* Diccionario de americanismos. – Madrid: Sociedad General Española de Librería, S.A., 1990. – 445 p. *Vargas Llosa M.* La casa verde. – Lima: Editorial La Oveja Negra Ltda, 1984. – 438 p. *ИРС – Испанско-русский словарь // Под редакцией Б.П. Нарумова.* – М., 1988. – 832 с.

**ШИПИЦЫНА Г.М.**  
(Белгородский гос. ун-т)

**О НЕОФРАЗЕМАХ В АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ**

*The process of units phraseologing is analyzed on the sample of neo-prasema “включить печатный станок” (to turn the printing machine on). Comparing its contents to the mental values system of the Russians the author states that such neo-phrasemas are oriented towards their semantic peculiarities keeping on the level of the superficial semantic layer, presenting the denotational performance in a figurative way. Such neo-phrasema turns out to be a convenient way of negative information neutralizing.*

**Key-words:** *anthropocentrism, phraseologing, neo-phrasema, euphemizing, lingvopragmatics, implicate meanings, semantic phrasema structure, superficial meaningful layer, inner form, mentality of the Russians, perceptive experience, social consciousness.*

Движение лингвистики к антропоцентризму Т.М. Николаева комментирует следующим образом: это движение было «дрейфом от тезиса о функционировании языка «в самом себе и для себя» в тезис – «под влиянием внешних обстоятельств и